

Naïs LESBROS  
XXIII<sup>e</sup> Reine d'Arles

# RACINO E

FÊTE PROVENÇALE / Grand fêsto prouvençalo

# JITELLO

**2 juin** à Miramas-le-Vieux  
**et le 3 juin** en centre-ville

**PASSIOUN PROUVÈNÇO**



## SAMEDI 2 JUIN

Miramas-le-Vieux

**DISSATE 02 de JUN**

*Lou Vièi Miramas*

21h : **"Qu'il chante pour mon amie"**. À la fontaine du village, le long des rues et des placettes cachées, nous vous invitons à une promenade poétique, musicale et amoureuse. Différents arrêts ponctués de poèmes et chansons d'amour. Départ de la chapelle Saint-Julien. Venez nombreux habillés de blanc!

*9 ouro de sèr : "Que cante pèr ma miò".*

*A la font dôu vilage, que cante pèr ma miò! De long di carriero, sus li placeto escoundudo vous counvidan pèr uno passajado pouëtico, musicalo e amouroso.*

*Partènço de la capello Sant-Julian. Venès nombrous tout de blanc vèsti !*

## DIMANCHE 3 JUIN

Place Jourdan

**DIMENCHE 3 de JUN**

*Plaço Jourdan*

Tout au long de la journée stands pour la promotion de la culture provençale sur la place Jourdan et marché de produits locaux, place Barbusse. Démonstration de chiens de bergers par la ACT 13.

*Tout de long de la journado, cabaneto pèr la proumoucioun de la cultura prouvençalo sus la plaço Jourdan e marcat de proudu loucau, plaço Barbusse.*

*Mostro de chin de pastre pèr ACT 13.*

9h : **Lancement du concours de peinture** sur le thème "Passioun Prouvènço" présidé par Mr Tartelin.

*9 ouro de matin : duberturo dôu councois de pinturo sus lou tèmo « Passioun Prouvènço » presida pèr Moussu Tartelin.*

9h30 : **Messe en provençal** en l'église Saint-Louis assurée par le Père Michaux.

*9 ouro e miejo de matin : Messo en prouvençau dins la Glèiso Sant Louvis dicho pèr lou Paire Michaux.*

10h : **Ouverture des stands.**

*10 ouro de matin : Duberturo di cabaneto.*

10h45 : **Bénédiction des chevaux** camarguais par le Père Michaux.

*11 ouro manco un quart de matin : Benedicioun di chivau Camargo pèr lou Paire Michaux.*

11h30 : **Grand défilé traditionnel.** Final sur le parvis de l'église.

*11 ouro e miejo de matin : Grand passo-carriero tradiciounau. Acabado sus lou davans de la glèiso.*

13h : Repas dans les établissements de la ville.

*13 ouro de l'après-dina : Repas dins li restaurant de la vilo.*

14h30 : **Balèti** animé par Daniel Dupitier en meneur de danses avec le groupe de Li Festejaire e Li Galoi Prouvençau. Les groupes et le public seront invités à danser.

*2 ouro e miejo de l'après-dina : Balèti aviva pèr Daniè Dupitier menaire di danso, emé lou group de Li Festejaire e Li Galoi Prouvençau. Li group e lou publi saran counvida à baleja.*

15h30 : **Animation course camarguaise** au frontal par l'école des raseurs de Miramas.

*3 ouro e miejo de tantost : Animacioun curso camarguenço au frountau pèr l'escolo di rasetaire de Miramas.*

16h : **Souvenirs des collines** par la compagnie Dans la cour des grands. Extraits des œuvres de Pagnol au fur et à mesure du cheminement dans les souvenirs du célèbre auteur provençal.

*4 ouro de tantost : « Souveni di colo » pèr la coumpagnié Dins la court di grand. Estra dis obro de Pagnol au flour e à mesuro dôu camina dins li souveni dôu famous autour prouvençau.*

Les groupes folkloriques animent la place.

*Li group fôuclouri animon la laço.*

17h30 : **Remise des prix du concours de peinture.**

*5 ouro e miejo de tantost : remesso di prèmi dôu councois de pinturo.*





## D'AUTRES ÉVÉNEMENTS POUR VIBRER AU RYTHME DE NOTRE PATRIMOINE



Semaine des traditions par l'école des raseteurs de Miramas et li Calandro di Crau.

23 mai à 16h : **Racino e Jitello ira à la rencontre de nos anciens de la Résidence Orpéa Les jardins de la Crau.** Démonstration de chevaux et tenue de gardians.

*Semano di tradicioun pèr l'escolo di rasetaire de Miramas e li Calandro di Crau.*

*23 de mai à 4 ouro de tantost Racino e Jitello anara au rescontre de nòstis àvi de la Residènci Orpéa Li jardin de Crau. Mostro de chivau Camargo e vèsti gardian.*

Semaine du 28 mai dans la hall de la mairie décoré aux couleurs de la Provence, photos, costumes

- **Exposition de peinture sur le thème "la Camargue, la Provence et les traditions"** à l'office de tourisme

- **Exposition de photos à la Galerie des**

### Molières.

*Semano dóu 28 de mai dins lou courredou de la Coumuno i coulour de Prouvènço, foutò, vèsti. Mostro de pintura à l' Óufiço de Tourisme sus lou tèmo « la Camargo, la Prouvènço e si tradicioun ». Mostro de foutò à la Galarié di Mouliero.*

Samedi 2 juin de 11h à 16h

### Domaine de Sulauze, ferrade Manade Fano.

*Dissate 2 de jun de 11 ouro à 4 ouro de tantost Doumàni de Sulauze, ferrado emé la Manado Fano.*

Participation des commerçants de la ville avec l'association Mirashop (loterie, concours de vitrines.)

*Participacioun di coumerçant de la vilo emé l'associacioun Mirashop ( loutarié, councous de veirino).*



## ESPACE RESTAURATION

### — Bar Américain

Daube, pâtes, salade composée, 1/4 vin, dessert, café, mignardises.  
11, avenue Charles-de-Gaulle  
Réservations : 06 13 38 27 25

### — Bar La Farandole

Pieds et paquets, pommes de terre, fromage, dessert, 1/4 vin, café.

Place Jourdan  
Réservations : 04 90 58 09 98

### — Snack Vanille

Papeton d'aubergine ou salade de courgettes chèvre, poulet aux

olives, ratatouille, pomme de terre, glace, café, 1/4 vin  
Place Jean-Jaurès  
Réservations : 04 90 58 44 68

### — Bar des sports

Crudités, coq au vin ou rouille gauloise, pâtes, dessert, 1/4 vin, café.

3 avenue Jean Moulin  
Réservations : 04 42 11 57 21

### — O'2.20

Crudités, paëlla, dessert glace, café, 1/4 vin.  
Avenue de Charles-de-Gaulle  
Réservations : 09 86 12 19

### — Le 33 Avenue

Salade de foies de volaille, grillade, entrecôte, gratin de pommes de terre, pâtisseries, café, 1/4 vin.  
Avenue Charles-de-Gaulle  
Réservations : 04 90 73 35 94

### — Pates Thai

Nems, émincés de poulet à la provençale, riz safrané, dessert fruit de saison, café ou vin ou soda.  
5, boulevard Jhon Kennedy  
Réservations : 04 90 73 96 70

## GROUPES PARTICIPANTS AU DÉFILÉ

Li Calandro de Crau (Miramas) \* Li Galoi provençau (Miramas) \* Lei gènt dóu Baou (Saint-Chamas) \* Lei viei Pastoureu (Miramas) \* Terre de Provence (Grans) \* Li Festejaire (Beaucaire) Li camin de provènço (Velleron) \* Lou Galoubet (Lambesc) \* Li gent de la Vistrenque (Garons) \* Raphèle en Provence (Raphèle) \* L'escolo dóu Trelus (Pernes-les-Fontaines) \* L'attelage en pays d'Arles (Arles) \* Attelage des Alpilles (Eyguières) \* L'Embelido (Cavaillon) \* Lei Dindouleto dou Roucas (Vitrolles) \* Lou Galoubet (Lambesc) \* Fos Costumes d'Antan (Fos-sur-Mer) \* Raphèle en Provence (Raphèle) \* L'Arlatenco (Fourques) \* Lou Pelican (Pélissanne) \* Les gardians de Crau et tous les cavaliers présents (Miramas) \* L'école des raseteurs (Miramas) \* Monsieur Trouillard et son troupeau (Miramas)

## LES STANDS

Concours de peinture, photographies de Pierre Madec, L'aguio e lou fieu, tour à bois, vannerie, potier, peinture sur verre, Collectif Provence, li decouparello di velout, boutis, l'embelido de Cavaillon, sylvisculpture par Aurélien Zamuner, santons Annibaldi, salon international des santonniers, champions du monde 2017 de la soupe au pistou.

## LE MARCHÉ

Miel, fromages de chèvres fermiers au lait cru, safran, champignons secs, huile d'olive, sacs en lin, paniers customisés, bijoux cabochons, chiche, tissus artisanaux, fichus, étoles, aumônières perlées à la main, chemises provençales, fruits et légumes biologiques.



### Le conseil d'administration et toute l'équipe de l'office de tourisme remercient :

Tous les nombreux bénévoles associatifs ou individuels qui donnent de leur temps, partagent leurs idées et s'associent à la réussite de cet événement depuis 9 ans. Merci à Julie Bassou, créatrice d'art floral d'Artistik liberté, qui fleurit et décore gracieusement l'église Saint Louis depuis plusieurs années.

La ville de Miramas - Les différents services municipaux - La Paroisse Saint Louis et le Père Michaux - Le Comité des Fêtes d'Arles - "Lei Viè Pastourèu" - Martine Bautista pour "Li galoi provençau" - Alain Broudard - Françoise et Jean Louis Mao pour "Li Calandro de Crau" - Gérard Roussel et René Nozeran pour "Laissa dire" - Claude Tartelin - Robert Olive - Evasion peinture - Palette art en ciel - Le CAP : Collectif Artistique de Provence - Collectif Provenço - L'école des raseteurs de Miramas - Résidence Orpéa "Les jardins de la Crau" - Tous les producteurs et exposants qui partagent leur savoir-faire et passion.

### Tous nos remerciements aux groupes participant au défilé

### Les partenaires financiers

Palais des fleurs - Audio Miramas – Tiger's House – Toute la presse – Pâtisserie Argiolas – Bar O sans Pareil – Boulangerie l'Art du Pain - Association de pêche – Pâte THAI – Boulangerie le Fournil – Mercerie l'Iris – Pays d'Alice – SOS Télé – Snack l'Alhambra – Galerie des Molières

